



Tsukuba!

Vol. 1

Tháng 6 năm 2024

Tiếng Việt

Chủ đề: Thuế thành phố/ tỉnh (Thuế cư trú) và Thuế bảo hiểm y tế quốc gia

【市・県民税(住民税)と国民健康保険税について】

Lời giới thiệu

Từ trước đến nay, các bản tin đa ngôn ngữ đã phát hành nhằm đưa đa dạng các thông tin như thông báo từ Thành phố Tsukuba, các sự kiện theo mùa, lễ hội... Nhưng từ năm 2024 này, các nội dung sẽ được xem xét và đổi mới. Trong mỗi số bản tin, chúng tôi sẽ cung cấp những giải thích chi tiết về các chủ đề gần gũi với mọi người, làm cho công báo trở nên hữu ích hơn trong cuộc sống hàng ngày của bạn. Chủ đề của số này là “Thuế thành phố/ tỉnh (Thuế cư trú) và Thuế bảo hiểm y tế quốc gia”.



Trước tiên, số thuế nộp ở Nhật được dùng để làm gì?

Thuế được sử dụng cho cuộc sống hàng ngày của bạn. Ví dụ, nó được dùng để xử lý rác thải, cảnh sát và cứu hỏa, bảo trì công viên và đường sá. Nó cũng được dùng để cung cấp các dịch vụ công cộng, chẳng hạn như chi phí y tế khi bạn đến bệnh viện do ốm đau hoặc bị thương, chăm sóc người già. Nói cách khác, "thuế" là số tiền cần thiết mà mọi người cùng nhau trả để chi trả cho các dịch vụ này.

Về thuế thành phố/ tỉnh (thuế cư trú) và thuế Bảo hiểm y tế quốc gia, những loại thuế rất quen thuộc với cuộc sống của mọi người



1. Về thuế thành phố/ tỉnh (Thuế cư trú) Ai sẽ đóng và đóng vì mục đích gì?

Những người đăng ký cư trú tại thành phố (thị trấn, làng) của Nhật Bản tại thời điểm ngày 1 tháng 1 có nghĩa vụ nộp thuế thành phố/ tỉnh (thuế cư trú) cho nơi đó. Người nước ngoài cũng giống như vậy. Nếu bạn rời khỏi Nhật Bản từ ngày 2 tháng 1 cùng năm, bạn cũng phải nộp thuế thành phố/ tỉnh. Thuế thành phố/ tỉnh (thuế cư trú) được sử dụng cho các dịch vụ công cộng cần thiết cho cuộc sống hàng ngày như giáo dục, phúc lợi, cứu hỏa/ cấp cứu, xử lý rác thải...

2. Về thuế bảo hiểm y tế quốc gia “Thuế bảo hiểm y tế quốc gia” là gì?

Tại Nhật Bản, tất cả mọi người đã đăng ký cư trú đều phải tham gia vào hệ thống bảo hiểm y tế phòng cho trường hợp bị thương hoặc bị bệnh. Về cơ bản, bất cứ ai có thể cư trú đều phải tham gia bảo hiểm y tế (trừ các trường hợp không đủ điều kiện tham gia).

Những người tham gia bảo hiểm công ty (bảo hiểm xã hội) thì phí bảo hiểm sẽ tự động được khấu trừ vào lương. Những người không có bảo hiểm của công ty hoặc các hệ thống bảo hiểm y tế khác thì sẽ tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia. Những người tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia phải trả “Thuế Bảo hiểm Y tế Quốc gia” cho chính quyền thành phố như một khoản phí bảo hiểm.

Nếu tham gia bảo hiểm y tế, bạn sẽ được cấp thẻ bảo hiểm. Khi đến cơ sở y tế, nếu bạn xuất trình thẻ bảo hiểm này, bạn sẽ chỉ phải trả một phần chi phí y tế.

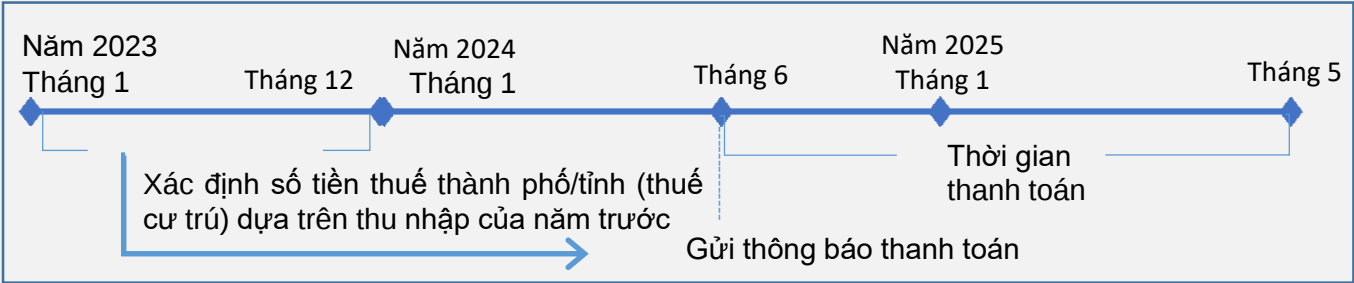


Làm thế nào để tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia?

Bạn có thể đăng ký Bảo hiểm y tế quốc gia tại quầy của thành phố nơi bạn đăng ký cư trú. Những người đang tham gia bảo hiểm công ty (bảo hiểm xã hội) thì không thể tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia. Ngoài ra, những người trên 75 tuổi và những người nhận phúc lợi thì không thể tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia.

Về thanh toán thuế thành phố/ tỉnh (thuế cư trú)

Nơi thanh toán: Thành phố nơi bạn đăng ký cư trú vào ngày 1 tháng 1 của năm thanh toán.
Thời hạn thanh toán: Việc thanh toán thuế thành phố/ tỉnh (thuế cư trú) bắt đầu vào tháng 6 hàng năm.
Số tiền thuế: Số tiền thuế được xác định theo **thu nhập** của bạn từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 năm trước.



Ví dụ: Việc thanh toán thuế thành phố/tỉnh bắt đầu từ tháng 6 năm 2024 nếu ngày nhập cảnh là ngày 1 tháng 6 năm 2023. Và sẽ được tính dựa trên thu nhập của năm 2023.



Dành cho những người đã nhận được thông báo thanh toán!

Những cá nhân phải nộp thuế thành phố/tỉnh (thuế cư trú) sẽ nhận được một lá thư (thông báo thuế và phiếu thanh toán) từ Thành phố Tsukuba trong một phong bì màu nâu vào khoảng giữa tháng 6 hàng năm. Tại thành phố Tsukuba, thuế thành phố và thuế tỉnh (thuế cư trú) trong một năm được chia trả làm bốn đợt.

Trường hợp được áp dụng Hiệp ước thuế!

Hiệp ước thuế là hiệp ước được ký kết giữa Nhật Bản và một quốc gia đối tác nhằm mục đích tránh đánh thuế hai lần trên phạm vi quốc tế. Những người đáp ứng một số yêu cầu nhất định có thể được miễn thuế thu nhập và thuế thành phố/tỉnh (thuế cư trú).



Về Hiệp ước thuế
(Trang chủ của thành phố Tsukuba)

Hãy chú ý trong trường hợp này!

Khi bạn nghỉ việc hoặc rời khỏi Nhật Bản, bạn cần chú ý trong việc đóng thuế thành phố/tỉnh (thuế cư trú). Nếu bạn không thể nộp thuế thành phố/tỉnh (thuế cư trú) trước khi rời Nhật Bản, bạn phải quyết định một người (người quản lý đóng thuế) đang sống ở Nhật thay mặt bạn giải quyết các thủ tục về thuế và thông báo cho chính quyền địa phương nơi bạn sinh sống.



Về thuế thành phố/ tỉnh (thuế cư trú) đối với người nước ngoài
(Trang chủ của Bộ Tổng vụ)



Về người quản lý đóng thuế
(Trang chủ của thành phố Tsukuba)

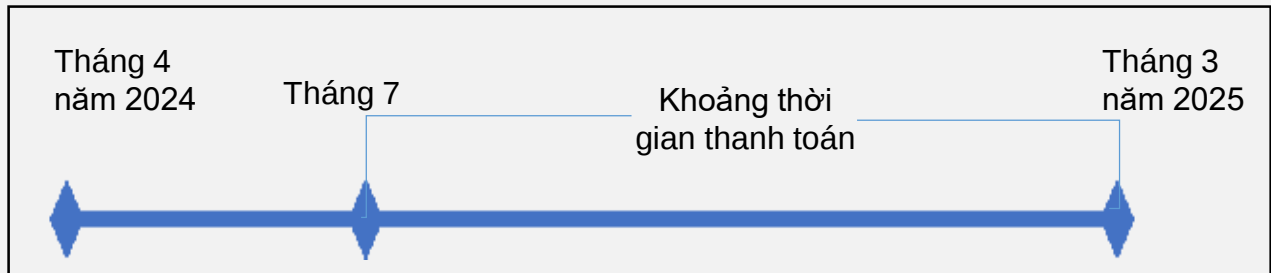
Về thanh toán thuế Bảo hiểm y tế quốc gia

Nơi thanh toán: Thanh toán thuế Bảo hiểm y tế quốc gia cho chính quyền thành phố nơi bạn đăng ký cư trú vào cuối tháng.

Thời hạn thanh toán: Vào khoảng tháng 7 hàng năm, bạn sẽ nhận được một lá thư (thông báo thuế và phiếu thanh toán) từ Thành phố Tsukuba đựng trong phong bì màu xanh đậm về việc thanh toán thuế Bảo hiểm y tế quốc gia của năm tài chính hiện tại (từ ngày 1 tháng 4 đến ngày 31 tháng 3 năm sau). Tại Thành phố Tsukuba, có hai cách để thanh toán: (1) thanh toán 1 lần số tiền của 1 năm hoặc (2) chia trả thành 9 đợt.

Số tiền thuế: Thuế Bảo hiểm y tế quốc gia hàng năm được tính theo mỗi hộ gia đình.

Ngay cả khi chủ hộ không đăng ký Bảo hiểm y tế quốc gia, phiếu thanh toán cũng sẽ được gửi cho chủ hộ.



Ví dụ: Trường hợp tham gia Bảo hiểm y tế quốc gia vào ngày 31 tháng 5 năm 2024

Việc thanh toán sẽ bắt đầu từ tháng 7 năm 2024.

Thời gian tính thuế là 11 tháng từ tháng 5 năm 2024 đến tháng 3 năm 2025.

Hãy lưu ý trong những trường hợp này!

1. **Sau khi nhập cảnh:** Sau khi nhập cảnh và khai báo không có thu nhập trong năm trước, bạn sẽ đủ điều kiện được hưởng **chế độ giảm nộp thuế**. Sau khi bạn hoàn tất thủ tục chuyển nhập, hãy nhớ nộp tờ khai cho Ban Bảo hiểm y tế quốc gia.
2. **Khi bạn gia hạn thời gian lưu trú hoặc thay đổi địa chỉ:** Bạn cần phải nhận lại thẻ bảo hiểm mới tại Ban bảo hiểm y tế quốc gia.
3. **Khi bạn đang trong quá trình gia hạn thời hạn lưu trú:** Nếu thẻ bảo hiểm của bạn sắp hết hạn trước khi bạn nhận được thẻ lưu trú mới, vui lòng mang giấy tờ chứng minh rằng bạn đang trong quá trình gia hạn thời gian lưu trú đến ủy ban thành phố.
4. **Khi về nước (chuyển đi):** Khi chuyển đi, hãy nhớ đến ủy ban thành phố để hoàn tất các thủ tục như rút khỏi Bảo hiểm y tế quốc gia.

Bạn cần phải khai báo thu nhập của mình hàng năm!

Không chỉ những người có thu nhập mà cả những người không có thu nhập cũng cần phải kê khai thu nhập hàng năm. Bằng cách khai báo, những người không có hoặc có ít thu nhập **có thể đóng thuế Bảo hiểm y tế quốc gia ít hơn hoặc được miễn phí chăm sóc trẻ em.**

Về phương thức thanh toán (chung đối với thuế cư trú và thuế bảo hiểm quốc gia)

Hãy thanh toán đúng thời hạn.

※ Có thể phát sinh phí nếu trễ thời hạn thanh toán. Hãy nhớ trao đổi với uỷ ban thành phố trước khi bạn không thanh toán.



(1) Thanh toán bằng phiếu thanh toán:

Có thể thanh toán tại ngân hàng, cửa hàng tiện lợi, v.v. được ghi trên phiếu thanh toán.

(2) Chuyển khoản (thanh toán tự động):

Bạn có thể đăng ký trực tuyến hoặc tại quầy của ngân hàng.

(3) Thanh toán bằng điện thoại hoặc máy tính

<Sử dụng ứng dụng thanh toán trên điện thoại>

Bạn có thể sử dụng ứng dụng để đọc mã QR trên phiếu thanh toán và thanh toán.

<Sử dụng thẻ tín dụng/ngân hàng trực tuyến >

* Sẽ phát sinh phí thanh toán.

Bạn có thể thanh toán từ "Trang thanh toán thuế địa phương".

Thủ tục dịch vụ chuyển khoản trên web
(Trang chủ của thành phố Tsukuba)



"Trang thanh toán thuế địa phương"



Hãy lưu ý trong những trường hợp này!

Khi nộp đơn xin thay đổi tư cách lưu trú, giấy phép hoặc gia hạn thời gian lưu trú, bạn sẽ phải nộp giấy chứng nhận đóng thuế cư trú (hoặc miễn thuế) và giấy chứng nhận đóng thuế cho Cục quản lý xuất nhập cảnh. Điều này nhằm xác nhận rằng không có khoản thuế nào chưa nộp trong thời gian lưu trú.

Về hồ sơ xin giấy chứng nhận

"Giấy chứng nhận đóng thuế cư trú (hoặc miễn thuế) và giấy chứng nhận đóng thuế" sẽ được cấp bởi chính quyền thành phố nơi bạn đăng ký cư trú vào ngày 1 tháng 1. Cũng có thể nộp đơn qua đường bưu điện.

Vui lòng kiểm tra trên trang web để biết thêm chi tiết.

Trang chủ của thành phố Tsukuba



Giấy chứng nhận thuế thị dân



Đơn đăng ký tại đây
(Chỉ có mẫu tiếng Anh và tiếng Trung)

Đôi lời từ người dịch／翻訳者から一言

"Nhắc đến hoạt động mùa hè ở Nhật, bạn sẽ liên tưởng ngay đến ngắm pháo hoa. Bạn có thể trải nghiệm hoạt động hè này bằng cách mặc yukata và ngắm pháo hoa được tổ chức ở Tsuchiura, Chikusei"

日本の夏の活動といえば、すぐに花火を思い浮かべるでしょう。つくばの近くにある土浦や筑西で開催される花火大会で、浴衣を着て花火を鑑賞することがおすすめです。

Tài khoản X chính thức của Ban
xúc tiến Thành phố quốc tế:
@tkb_CityInfo



Bản tin tiếng nước ngoài
"Tips for Living in Tsukuba!"

